

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 37 (1981)  
**Heft:** 6  
  
**Rubrik:** Namen

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Wenn man in den Dörfern irgendwelchen Handel trieb, dann besonders mit Vieh. Wollte einer nun soundsoviel Stück Vieh kaufen, dann redete er von soundsoviel ‚houbet‘, was ‚Haupt‘ oder ‚Kopf‘ bedeutet. Man kaufte beispielsweise sieben Haupt aus einer Herde. Wollte man anderseits die ganze Herde übernehmen, dann kaufte man sie ‚über houbet‘, das heißt, ohne jedes Haupt genauer zu zählen oder auszusondern. Der Ausdruck war im 17. Jahrhundert schon zu dem einen Wort ‚überhaupt‘ zusammengezogen worden, wurde aber noch ebenso angewandt wie zuvor, so daß also ein Viehhändler vielleicht fragte: „Wollt Ihr diese Kühe überhaupt?“ und der Kunde allenfalls entgegnete: „Nein, überhaupt nicht“ und dann etwa ergänzte: „Ich will nur drei Haupt.“

Nun verwendete man den Begriff nach und nach offenbar auch im Handel mit etwas, das nicht unbedingt ein Haupt hatte, wobei also ‚überhaupt‘ wohl ähnlich verwendet wurde wie gegenwärtig ‚en gros‘. Wenn der Händler fragte: „Was kann ich Ihnen überhaupt liefern?“ und der Kunde entgegnete: „Überhaupt nichts“, dann wollte der allenfalls doch etwas ‚en détail‘. Doch so, wie sich Frage und Antwort hier anhören, gehen sie schon langsam über zu etwas, das man jetzt hören mag, etwa: „Was suchen Sie hier überhaupt?“ — „Das geht Sie überhaupt nichts an.“

Heutzutage weiß nämlich überhaupt niemand mehr, was mit diesem Ausdruck überhaupt gemeint ist. Ausgerechnet dieses Wort, das ursprünglich eine so spezifische Bedeutung hatte, bietet sich jetzt als allgemein und häufig gebrauchtes Flickwort an, besonders passend, wenn man in einem Gespräch nicht recht weiter weiß und zwischen dem, was man gerade gesagt hat, und dem, was man vielleicht noch sagen wird und eben mit ‚überhaupt‘ überbrückt; das erleichtert das Verschieben auf ein anderes Gleis. ‚Überhaupt‘ ist so ein Satzzeichen, ein Punkt oder Doppelpunkt oder Ausrufezeichen, besonders auch ein Gedankenstrich, und all das kann man ja nur schreiben; wenn man es aber aussprechen will, dann verwendet man eben dieses ‚überhaupt‘.

Klaus Mampell

## Namen

### Burkhard, der Schweinehirt?

*Burkhard* und *Bernhard* wurden bisher als Vornamen aufgefaßt, die einen Wunsch ausdrücken: *Burg-hart* möge ein kräftiger Beschützer sein, *Bern-hard* möge *bären-stark* werden. Solche zweiwortige Wunschnamen sind in ziemlich großer Zahl überliefert.

Nun stellt ein Kölner Sprachforscher, Professor Kutzelnigg, die Behauptung auf, *Burkhard* und *Bernhard* seien in dieselbe Reihe zu stellen wie *Schmied* und *Müller*, nämlich unter die Berufsnamen (Muttersprache 1980/2). *Burkhard* und *Bernhard* bedeuten nichts anderes als *Schweinehirt*. Einiges spricht für diese Deutung, vieles aber spricht dagegen.

Ist es nicht seltsam, daß *Müller* und *Schmied* nie als Vornamen belegt sind, *Burkhard* und *Bernhard* aber sehr oft?

Purks, sagt Kutzelnigg, bezeichne in den nordgermanischen Sprachen das *Schwein*; in Schleswig-Holstein sei das Wort für *Ferkel* belegt; *Bär* (Beer) bezeichnet den *Eber*. Mit *Hard* könne der *Hirte* gemeint sein, und so ließen

sich beide Namen auf den Beruf des Schweinehirten zurückführen. Die Belege, die Kutzelnigg anführt, sind äußerst dürftig. Da hätten wir als „Volk der Hirten“ doch auch etwas beizutragen, nicht zuletzt den Familiennamen *Hirt*. Aber danach fragt ein Kölner nicht. Kühn behauptet er, daß der Name *Burkhardt* vor allem in Thüringen und Sachsen vorkomme, während jedes gute Namenbuch ihm gesagt hätte, daß *Burkhard* als Vorname im alemannischen Gebiet einst sehr beliebt gewesen ist. Und unsere Telefonbücher hätten ihm gezeigt, daß *Burkhard* als Familienname in jedem größeren Dorf der Deutschschweiz zu finden ist, auch in der Form *Bürki* und *Bürkli*, von den Basler *Burckhardt* nicht zu reden. Mag *Purks* im Norden Schwein bedeuten, bei uns hat man immer *Schwein* und *Sau* gesagt.

Paul Stichel

## Wort und Antwort

### „Maulfaulheit macht Sprache“ (Vgl. Heft 3, S. 87)

Dieser Artikel reizt mich zum Widerspruch. Herr Mampell kreidet Maulfaulheit vor allem der Mundart an, wenn er schreibt: „Aber es ist ganz normal, maulfaul zu sein; sonst wäre es nicht bezeichnend für die Dialekte, daß in ihnen so viele Wörter kürzer sind als die hochsprachigen.“

Er nennt Beispiele, die darum sollen, daß das (von der Mundart beeinflußte?) Neuhochdeutsche anders lautet, als das Mittelhochdeutsche: *iezuo* — jetzt, *kinni* — *Kinn*, *ze han* — *zehn*.

Im Nidwaldner Dialekt steht neben *etz'*, *etzè'* = „ie zo'! Das ahd. „*kinni*“ ist bei uns ein „*Chini*“ geblieben, und „*zäche'* = „*ze han*“ für „*zehn*“ hört man heute noch. Das „*nicht ein...*' = „*nit ein'* (mhd.) ist sowohl in der Standardsprache als auch in der Mundart anzutreffen. In „*Zehe'*, ahd. „*zeha'*, Nidwaldner Dialekt „*zeechè'*, kommt m. E. die Lautverwandtschaft der Mundart mit dem Althochdeutschen zum Ausdruck.

Ist also Mundfaulheit eine Eigen(un)art der Dialekte? Ich meine, alle Sprachen können mundfaul gesprochen werden. Mundfaulheit ist also nicht Eigenart einer Sprache, sondern Unart dessen, der sie mundfaul spricht.

Walter Käslin

### „Lautmalende Wörter“ (Vgl. Heft 5, S. 150)

Als Ergänzung zu *Klaus Mampells* Artikel ein kleines Beispiel aus der Praxis der Wortentstehung, eine Wortschöpfung eines meiner Kinder:

Unser Sohn nannte das Entwerten der Tramkarte im Automaten im Alter von etwa fünf Jahren von sich aus „*zingen*“. („Ich wott 's Billett zinge, Mami!“, „Hämmer scho zingt?“) Es wurde mir sofort klar, daß das Kind hier aus „*klingen*“, „*klingeln*“ und dem „*zubeißenden*“ Z von z. B. „*zwacken*“, „*zwicken*“, „*Zange*“ ein eigenes, neues Wort gebildet hatte, das aus kindlichem Erleben den Vorgang des Billettentwertens schildert: Wenn man dem Automaten die Tramkarte in den Schlitz steckt, zwackt er eine kleine Ecke ab und läßt gleichzeitig ein klingendes Geräusch ertönen (bei neueren Automaten ist das Geräusch mehr dumpf als klingend). Seither bedient sich die ganze Familie dieses Ausdrucks.

Eva Maria Bachmann